K. 705. Doorjamb from Prasat Trapeang Run, 934 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00705

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00705.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eleventh century CE.

Edition

〈1〉 ⁜ 934 śaka nu dhūli vraḥ pāda kamrateṅ· kaṁtvan· Añ· śrīsūryyavarmmadeva〈2〉 Oy· prasāda sruk· kamrañiṅ· ta vraḥ kamrateṅ· Añ· tapasvīndrapandita〈3〉 man mān· vraḥ karuṇā pi saṁnāhita veśa ta gi pūjā devatākṣetra prasāda〈4〉 punya punya sādhakācāryya phoṅ· ri ta śūnya ti pandval· pre varddhe viṅ· pi vra〈5〉ḥ kamrateṅ· Añ· tapasvīndrapandita taṁgal(·) sre vraḥ viṅ· ru ta tel(·) □ bhā〈6〉ga khnet· daṁnap· thmī śata I kanhyaṅ· sdāṅ· śata I trau voṁ śata I tīt tut 20 10 khol·〈7〉 40 daṁnap· thku 20 10 □ bhāga rṇnoc· jrai kari śata I kanhyaṅ· sdāṅ· karoṁ śata I〈8〉 trau voṁ śata I tīt tut· 20 10 haranātha 40 daṁnap· me pit· 20 10 phsam(·) pratipa〈9〉kṣa srū slik· II nau ge ta nu thve pi dai ti leṅ· kalpanā ta roḥha neḥha ge〈10〉 svey· naraka Aṁval(·) nu vṛnda

phoṅ(·) tarāp· candrāditya rī ta Āc· paripāla〈11〉na ge svey· divyaloka Aṁval(·) nu gaṇa phoṅ· ⁜ Oṁ namaś śivāya ⁜ //

Translation into French by Cœdès 1953

〈1–5〉 En 934 *śaka*. S. M. Śrī Sūryavarmadeva donna gracieusement le pays de Kamrañin à V.K.A. Tapasvīndrapaṇḍita. Il daigna faire arranger les bâtiments ici, célébrer le culte sur le terrain du temple, et accorder la faveur royale à chacune des œuvres pies de tous les ācārya accomplis. Ce qui était désert, il a ordonné qu'on le fasse prospérer à nouveau, pour que V.K.A. Tapasvīndrapaṇḍita aménage à nouveau les rizières du temple comme auparavant.

〈6–7〉 Parts de la quinzaine claire : Daṁnap Thmī, 100 〈mesures de paddy〉 ; Kanhyaṅ Sdāṅ, 100 ; Trau Voṁ, 100 ; Tīt Tut, 30 ; Khol, 40 ; Daṁnap Thku, 30.

〈7–8〉 Parts de la quinzaine obscure : Jrai Kari, 100 ; Kanhyaṅ Sdāṅ Karoṁ, 100 ; Trau Voṁ, 100; Tīt Tut, 30 ; Haranātha, 40 ; Daṁnap Me Pit, 30.

〈8–9〉 Total pour les deux quinzaines : 800 〈mesures〉 de paddy.

〈9–11〉 Que ceux qui agiront autrement que le prescrit cette fondation aillent en enfer avec tous les leurs aussi longtemps que dureront le soleil et la lune ! Que ceux qui la garderont jouissent du ciel avec tous les leurs. Oṁ ! Hommage à Śiva.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1953, pp. 198–199) with a French translation.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1953. *Inscriptions du Cambodge, volume V*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.5. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 198–199.